

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
Joint Examination for the School Certificate and
General Certificate of Education Ordinary Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

October/November 2003

1 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.
Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.
Write in dark blue or black pen on both sides of the paper.
Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This document consists of 4 printed pages.



Section A – Translation

1 Translate into English.

ذات ليلة بعد وفاة والدي كانت أمي جالسة بجانب النار تشعُر بحُزنٍ شديدٍ. وعندما رفعتُ بَصَرَهَا رَأَتِ الأَيْسَةَ زَهْرَاءَ واقفةً خارجَ سُورِ الحديقةِ. كانت الأَيْسَةُ زَهْرَاءَ، عَمَّةَ والدي. وكان اسمها الحقيقي الأَيْسَةَ فاطمة. وكانت تعيش مع خادمة في بيت قريباً من البحر. كانت فاطمة الزهراء مُغرمةً دائماً بوالدي، ولكنها غضبتُ عليه عندما تزوجتُ بأمي.

[10]

2 Translate into Arabic.

As I approached the building in which the library is housed I found that all the doors and windows were open, but I could not hear anybody talking inside. I thought that it was still too early for any visitors to have arrived here. On entering the building however, I was surprised to find that it was already crowded with visitors. Most of them were sitting at the tables, reading newspapers and magazines, or consulting books. Others were going from shelf to shelf looking for the books they wanted to borrow.

[20]

Section B – Reading Comprehension

Do not translate the passage below. First read it carefully and then answer, briefly and in Arabic, the questions that follow.

اقترب موعد الحلقة الأخيرة من المُسلسل "عودة الغائب"، قبل أن يتمكن أحمد من كتابة موضوع التعبير. ولكنه مع ذلك أغلقَ دفاتره وكتبه، ووضَعها في الحقيبة، ثم جلس بجانب أمه على الأريكة، وقد نسيَ صورة معلمه الشديد الذي كان قد حدّد لهم يوم الغد موعداً لتصحيح موضوع التعبير.

دخل الأب الغرفة فرأى ابنه أحمد سهران لم يَنم، فقال: أرى أحمد لم يذهب إلى النوم حتى الآن! فقالت الأم: إسمع يا أبا أحمد، إن ابننا يرغب في أن يُشاهد الحلقة الأخيرة من المُسلسل، الذي جئت أنت الآن لمشاهدته. هل تسمح له بأن يسهر معنا هذه الليلة فقط؟ وقد وعد أحمد بأن يكون أكثر طاعة منذ هذه اللحظة.

نظر الأب إلى ابنه مُبتسماً وسأله: هل انتهيت من حفظ دروسك وكتابة موضوع التعبير؟ أسرع أحمد يُجيب: "طبعاً. طبعاً". ثم تذكر موضوع التعبير، ولكنه قال لنفسه: سوف أكتبه على سريري، بعد أن أشاهد الحلقة الأخيرة من المُسلسل. قال الأب: "إذا كان الأمر كذلك فأنا موافق".

بعد انتهاء الحلقة شعر أحمد بالتعب والرغبة الشديدة في النوم، فنزل تحت اللُحاف وغاب في نوم غيبق. وفي الصباح صحا أحمد من نومه، وتذكر موضوع التعبير، فظن على السرير يفكر في وسيلة يتخلص بها من العقوبة التي تنتظره من المعلم الشديد بعد قليل. وهناك سأله أمه: "لماذا لا تقوم من السرير يا أحمد؟" أجاب أحمد: "عندي حمى". ظهر الاضطراب على وجه الأم خوفاً على ابنها، فأخذت "ميزان الحرارة" ووضعتَه في فم ابنها. تمنى أحمد لو يسجل الميزان حرارة مُرتفعة، حتى تأخذه أمه إلى الطبيب فلا يذهب إلى المدرسة بدون موضوع التعبير، ولكن ميزان الحرارة - لسوء الحظ - لم يكن قد تعود الكذب. قالت الأم وهي تقرأ أرقام الميزان: "حرارته طبيعية".

فكر الأب قليلاً، ثم أوجه إلى أحمد وقال له: "هل أكملت مساء أمس كتابة واجباتك وحفظ دروسك؟ اصدقني القول".

لم يستطع أحمد أن يكذب، وقال بصوت مُنقطع: "أنا ... لم أكتب موضوع التعبير

فقال له الأب: "استيقظ، واستعد، فإني سأصحبك إلى المدرسة وأطلب من معلمك ليأمرحك هذه المرة. وأرجو أن لا يتكرر ذلك الإهمال".

Now answer the following questions in complete Arabic sentences, using your own words as far as possible.

- 3 [2] ما الموعد الذي حدّده المعلم لتصحيح موضوع التعبير؟
- 4 [4] ما الكذبة التي كذبها أحمد على أبيه ؟
- 5 [4] في رأيك لماذا سمح الأب لأحمد أن يشاهد السلسل؟
- 6 [3] هل استطاع أحمد أن يكتب موضوع التعبير بعد انتهاء السلسل ؟ ولماذا؟
- 7 [4] هل كانت درجة حرارة أحمد مرتفعة؟ استدل على جوابك بجملة من النص.
- 8 [2] لماذا ذهب الأب مع ابنه أحمد إلى المدرسة؟
- 9 [6] استعمل كل كلمة مما يلي في جملة مفيدة (لا تستخدم جملاً من النص السابق):
يرغب - وسيلة - نون